

ARMINE ABELYAN



ADDRESS: 5, str. Khagag - Don, app. 305, 375087, Yerevan, Armenia
PHONE (3741) 47-11-68
MOBILE/ Viber/WhasApp: + 374 : 077 (99-44-29)
DATE OF BIRTH: 29.09.1978

E-mail: a_abelyan@yahoo.fr; info@translations.am
Skype : armtranslator

WORK HISTORY

2013 - **Sole Entrepreneur:** Tax ID: 84757307

Management of Projects: Translation Agency: Translations.AM

Cooperation with several translation Agencies/ Companies/Individuals.
Translation service delivery in Native Armenian.

Partners: Muhlbauer Services Ltd, Gemalto Ltd, Nikita Ltd, Alas Translations,
InovaTercume, Palex Group, Transperfect, OneHourTranslations, SofitaAgency. Etc

Testimonials: <https://translations.am/en/testimonials>

Working Procedures: Coordinating Projects through web-based and offline CAT tools.
Working with in-house translators, coordinating the Quality Reports.

Working language combinations: European languages into Armenian.

Pages in Social websites:

Facebook: <https://www.facebook.com/ArmenianTechnicalTranslations/>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/translations-am-b6841946/>

Twitter: https://twitter.com/Translations_AM

Translation website profile: Proz.com profile: <https://www.proz.com/profile/2003300>

PROJECTS

PROJECTS DONE (2018-2019)

2016-2017 – Scope: technical: ID cards/ePassports Implementation in the RA, Tender Documentation

2017-2018 -> Scope: Medical, Project Name: Marzeptacog Alfa (Activated)

2018 -> Scope: Public Relations and Administration: Projects: Elections in USA

2018-2019 -> Scope: Automated translations: Project Search Engine translations

2018 -> Scope: Automation: VideoGuide for Panasonic

2019 -> Scope: Facebook Translations

2019 -> Scope: Web based application translations (Localization of websites)

Projects done previously

2014 – 2015 **Cooperation** with online Translation Services as *Freelancer/Linguist*

Tomedes – Translations and proofreading in French and English

OneHourTranslation – English - > Russian

TmTown – Text Segmentation and Extraction - English - > Armenian

TerminTranslation – Technical Documents

Intechtrans – Refrigerator Manual Guide (large project) – English - > Armenian

Transperfect – Nuclear Weapons (large project) -English - > Armenian

WordRise – Legal and Technical Translations –English - > Armenian

2010-2015 **EKENG** / E-Governance CJSC

Last projects in Translation: E-Health

E-Procurement

Certificate Authorities

E-Infrastructures

E-Citizen

E-Signature

2008 - 2013 - **Livlook Ltd**

- **Lycos Armenia CJSC**

Independent translations in *Technical field*

Language pairs: ENG-ARM/ARM-ENG, FR-ARM/ARMFR

- *Website*
- *Coding*
- *Software and hardware*
- *Guides and guidelines*
- *Manuals, technical requirements*

2007 Antares Ltd

School book translations (French-Armenian)

2004-2007 Damaris Ltd

Translator (ENG-ARM/ARM-ENG, FR –ARM/ARMFR)

- Juridical translations – contracts, agreements, acts.
- Technical documentation – guidelines, manuals, website.

Software and hardware translations, coding translations

2003-2004 ISO Consulting

Translator (ENG-ARM/ARM-ENG, FR –ARM/ARM-FR)

- Juridical translations – contracts, agreements, acts.
- Technical documentation – guidelines, manuals, website.
- Simultaneous translations during meetings.

1999-2001 MSF – France

Translator (ENG-ARM/ARM-ENG, FR –ARM/ARMFR)

- Juridical translations – contracts, agreements, acts.
- Technical documentation – guidelines, manuals, website.
- Medical translations – Annual reports.

EDUCATION

2002-2003 University Paris - IV (FRANCE)

Institute of Human Applied Sciences (ISHA)

Master's Degree Language Sciences (Linguistics, Informatics, and Logic)

1995-2001 Yerevan State University

Faculty of Romano-Germanic languages

Master's Degree

TRAININGS

2009 American University of Armenia

Extension Program (Women Entrepreneurship)

Business plan about "**Online translations**". **Board Member of Business Women Entrepreneurship of AUA.**

SKILLS AND ABILITIES

Languages: English (excellent)

French (excellent)

Russian (very good)

Armenian (native)

Computer skills: Microsoft Word, Excel, Power Point, Microsoft Outlook, Internet Explorer, Mozilla Firefox, Microsoft Access, Macromedia Dreamweaver, Microsoft project, 1C accounting software, online tool Salesforce.com (basic scripting - SQL, MySQL, HTML, CSS, Php, JavaScript,

Profile: Highly motivated, responsible, hard worker, ability to manage multiple tasks and deadlines, excellent planning, organizing skills, good communication skills, quick learner

Hobbies: Online translations, reading, swimming, skating, classical music.